

Art. 4. Les articles 10 à 16 inclus de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi sont applicables à l'établissement public créé par le présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Classes moyennes, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et des Classes moyennes,

F. GROOTJANS

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Art. 4. De artikelen 10 tot en met 16 van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones zijn van toepassing op de door dit koninklijk besluit opgerichte openbare instelling.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Middenstand, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 februari 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Middenstand,

F. GROOTJANS

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 85 — 421

26. NOVEMBER 1984. — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans der Kulturellen Angelegenheiten der Deutschen Kulturgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1980 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

KAPITEL I. — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der kulturellen Angelegenheiten

§ 1. — Festlegung der Verpflichtungen

Artikel 1. Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1980 belaufen sich auf 112 538 830 F.

§ 2. — Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 2. Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der deutschen Kulturgemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1980 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt auf 315 780 037 F.

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

a) ursprünglicher Haushaltsplan	F	139 000 000
b) von 1979 auf 1980 übertragene Mittel	F	176 780 037

(Aufstellung A — Spalten 1, 5 und 8)

Art. 3. Die nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 203 241 207 F, werden gemäss den Artikeln 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 durch das Gesetz zur endgültigen Abrechnung des Staatshaushalts auf das Haushaltsjahr 1981 übertragen.

(Aufstellung A — Spalte 9)

KAPITEL II. — Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplans

§ 1. — Festsetzung der Ausgaben

Art. 4. Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1980 betragen :

A. Laufende Ausgaben :

1° nichtaufgegliederte Mittel	F	177 537 161
-------------------------------------	---	-------------

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.

Ratsdokumente. — Bericht 7-III (84-85), Nr. 1.

Vollständige Berichterstattung. — Diskussion und Verabschiedung. — Sitzung vom 26. November 1984.

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

— Leistungen während der vorigen Jahre	F	30 281 903
— Leistungen während des laufenden Jahres	F	141 255 258

2^o Ausgabenanweisungen :

B. Kapitalaufwendungen :

1 ^o nichtaufgegliederte Mittel	F	9 396 030
---	---	-----------

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

— Leistungen während der vorigen Jahre	F	5 930 030
— Leistungen während des laufenden Jahres	F	3 460 000

2 ^o Ausgabenanweisungen	F	75 905 598
— Leistungen während der vorigen Jahre	F	23 100 718
— Leistungen während des laufenden Jahres	F	52 804 880

(Aufstellung B — Spalten 7, 8 und 9)

Art. 5. Die zu Lasten des Haushaltes dieses Jahres getätigten, nachgewiesenen oder regulierten Zahlungen betaufen sich auf

	F	202 838 797
--	---	-------------

§ 2. Festsetzung der Auszahlungen

Art. 6. Die Mittel, die dem Rat der deutschen Kulturgemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen :

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	211 402 133

Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	17 995 885
Ausgabenanweisungen	F	362 096 296

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

1. im ursprünglichen Haushaltsplan :		
a) laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	161 600 000

b) Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	11 000 000
— Ausgabenermächtigungen	F	89 700 000

2. im angepassten Haushaltsplan :

Erhöhungen :

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel		—

Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel		—

Verminderungen :

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel		—

3. die gemäss den Artikeln 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 aus dem Haushaltsjahr 1979 übertragenen Mittel für Auszahlungen werden wie folgt aufgeteilt :

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	49 802 133

Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	6 995 885
— Ausgabenanweisungen	F	272 396 296

(Aufstellung B. — Spalten 2, 3, 4, 5 und 6)

Art. 7. 1. Die für Auszahlungen nichtbeanspruchten Mittel werden gemäss den Artikeln 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 auf das Haushaltsjahr 1981 übertragen.

Sie werden wie folgt aufgeteilt :
(Aufstellung B. — Spalte 14)

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	35 921 312

Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	7 540 000
— Ausgabenanweisungen	F	206 190 898

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan für 1981 beibehalten.

2. Die nichtaufgegliederten Mittel für laufende Ausgaben, die verfügbar und durch den Gesetzentwurf zur endgültigen Abrechnung des Staatshaushalts zu annullieren sind, betragen :

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	1 058 591

Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	1 059 847

(Aufstellung B. — Spalte 13)

Art. 8. Die die Mittel übersteigenden Ausgaben (nichtaufgegliederte Mittel), betragen

	F	3 714 831
--	---	-----------

wofür durch Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans 1980 zusätzliche Mittel zu beantragen sind.
(Aufstellung B, Spalte 11 und Aufstellung C)

Art. 9. Gemäss den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 werden die endgültigen Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 1980 wie folgt festgesetzt :

Laufende Ausgaben :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	177 537 161

Kapitalaufwendungen :		
— nichtaufgegliederte Mittel	F	9 396 038
— Ausgabenanweisungen	F	75 905 598

Entsprechend der Aufstellung B, Spalte 7 und 15, stimmen diese Beträge mit den Vorgängen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1980 überein.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 26. November 1984.

B. FAGNOUL,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Aussenbeziehungen.

J. MARAITE,

Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus.

M. LEJOLY,

Gemeinschaftsminister für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgut und Medien.

AUFSTELLUNG A

Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplans der kulturellen Angelegenheiten
für das Haushaltsjahr 1980 : Verpflichtungen

Verwendungszweck der Haushaltsmittel					
Haushaltspläne	Anpassungen		Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag
	Erhöhungen	Verminderungen			
1	2	3	4	5	6
139 000 000	—	—	139 000 000	176 780 037	315 780 037

AUFSTELLUNG B

Haushaltsjahr 1980

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel				
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel			Übertragung	Gesamt- beträge
	Haushalts- pläne	Anpassungen			
		Erhöhungen	Verminderungen		
a) nicht aufgegliederte Haushaltsmittel	2	3	4	5	6
b) Ausgabenanweisungen	1				
I					
1. Laufende Ausgaben a)	161 600 000	—	—	49 802 133	211 402 133
2. Kapitalaufwendungen					
a)	11 000 000	—	—	6 995 885	17 995 885
b)	89 700 000	—	—	272 396 296	362 096 296
a + b)	100 700 000	—	—	279 392 181	380 092 181
3. Gesamtbeträge	262 300 000	—	—	329 194 314	591 494 314
II					
1. Nicht aufgegliederte Mittel	172 600 000	—	—	56 798 018	229 398 018
2. Ausgabenanweisungen	89 700 000	—	—	272 396 296	362 096 296
Gesamtbeträge	262 300 000	—	—	329 194 314	591 494 314

Verpflichtungen	Abrechnung der Haushaltsmittel			
	Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Mittel des Haushaltsjahres
7	8	9	10	11
112 538 830	203 241 207	203 241 207	—	112 538 830

Ausgaben			Noch zu regulierende Zahlungen	Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel				Endgültige Mittel des Haushaltsjahres
Angerechnete Ausgaben, Anweisungen				Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel Bereitstellende zusätzliche Mittel	Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben		Zu übertragen	
Gesamt-beträge	für Leistungen				Gesamt-beträge	Zu annullieren		
	der vorigen Jahre	des laufenden Jahres	12	13			14	15
7	8	9	10	11	12	13	14	15
177 537 161	36 281 903	141 255 258	—	3 714 931	37 579 903	1 658 591	35 921 312	177 537 161
9 396 038	5 936 038	3 460 000	—	—	8 599 847	1 059 847	7 540 000	9 396 038
75 905 598	23 100 718	52 804 880	—	—	286 190 698	—	286 190 698	75 905 598
85 301 636	29 036 756	56 264 880	—	—	294 790 545	1 059 847	293 730 698	85 301 636
262 838 797	65 318 659	197 520 138	—	3 714 931	332 370 448	2 718 438	329 652 010	262 838 797
186 933 199	42 217 941	144 715 258	—	3 714 931	46 179 750	2 718 438	43 461 312	186 933 199
75 905 598	23 100 718	52 804 880	—	—	286 190 698	—	286 190 698	75 905 598
262 838 797	65 318 659	197 520 138	—	3 714 931	332 370 448	2 718 438	329 652 010	262 838 797

AUFSTELLUNG C

Haushaltsjahr 1980

Die Mittel übersteigende Ausgaben

BEREICH KULTUR

TITEL I. — *Laufende Ausgaben*I. Teil. — *Unterricht.*Abschnitt 31. — *Kunstunterricht*IV Kapitel. — *Einkommensübertragungen im Bereich der Behörden Artikel 43.01.*

Gehaltssubventionen zugunsten von offiziellen Musikschulen erster Kategorie, die Subvention erhalten F 3 714 931

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 85 — 421

26 NOVEMBRE 1984. — Décret contenant le règlement définitif du budget des affaires culturelles de la Communauté culturelle allemande de l'année budgétaire 1980 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I. — *Engagements effectués en exécution du budget des Affaires culturelles*

§ 1. Fixation des engagements

Article 1er. Les engagements de dépenses effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1980 s'élèvent à 112 538 830 francs.

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 2. Les crédits d'engagement affectés par le conseil de la Communauté culturelle allemande pour les engagements de l'année budgétaire 1980 s'élèvent au total à 315 780 037 francs.

Ces crédits sont répartis comme suit :

a) budget primitif.....	F 139 000 000
b) crédits reportés de l'année 1979 à l'année 1980 ..	F 176 780 037

 (Tableau A, colonnes 1, 5 et 6)

Art. 3. Les crédits d'engagement non utilisés, à savoir au total 203 241 207 F, sont reportés à l'année budgétaire 1981 par la loi contenant le règlement définitif du budget de l'Etat conformément aux articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963. (Tableau A, Colonne 9)

CHAPITRE II. — *Dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1. Fixation des dépenses

Art. 4. Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 1980 s'élèvent à :

A. Dépenses courantes : -	
1. Crédits non dissociés	F 177 537 161

(1) *Session 1984-1985.**Documents du Conseil. — Rapport 7-III (84-85), n° 1.**Comptes rendus intégraux. — Discussion et adoption. — Séance du 26 novembre 1984.*

Ces crédits sont répartis comme suit :

— prestations des années antérieures	F	36 281 903
— prestations de l'année en cours	F	141 255 258

2. Crédits d'ordonnements : —

B. Dépenses de capital :

1. crédits non dissociés	F	9 396 038
--------------------------------	---	-----------

Ces crédits sont répartis comme suit :

— prestations des années antérieures	F	5 936 038
— prestations de l'année en cours	F	3 460 000

2. crédits d'ordonnement
 F | 75 905 590 |

— prestations des années antérieures
 F | 23 100 718 |

— prestations de l'année en cours
 F | 52 804 880 |

(Tableau B, colonnes 7, 8 et 9)

Art. 5. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge du budget de cette année s'élèvent à F 202 838 797

§ 2. Fixation des crédits de paiement

Art. 6. Les crédits de paiement ouverts au Conseil de la Communauté culturelle allemande et affectés par le Conseil s'élèvent à :

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 F | 211 402 133 |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 F | 17 995 885 |

crédits d'ordonnement
 F | 302 096 298 |

Ces crédits sont répartis comme suit :

1^o Au budget primitif :

a) dépenses courantes :
crédits non dissociés
 F | 161 600 000 |

b) dépenses de capital :
crédits non dissociés
 F | 11 000 000 |

crédits d'ordonnement
 F | 89 700 000 |

2^o Au budget ajusté :

Augmentations :

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 — | |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 — | |

Diminutions :

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 — | |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 — | |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 — | |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 — | |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 — | |

3^o Les crédits de paiement de l'année budgétaire 1979 reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1983 s'établissent comme suit :

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 F | 49 802 133 |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 F | 6 995 885 |

crédits d'ordonnement
 F | 272 396 298 |

(Tableau B, colonnes 2, 3, 4, 5 et 6)

Art. 7. 1^o Les crédits de paiement non utilisés sont reportés à l'année budgétaire 1981 conformément aux articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1983.

Ils sont répartis comme suit :
(Tableau B, colonne 14)

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 F | 35 921 312 |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 F | 7 540 000 |

crédits d'ordonnement
 F | 286 196 698 |

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1981.

2^o Les crédits non dissociés pour les dépenses courantes qui sont disponibles et qui sont à annuler par le projet de loi contenant le règlement définitif du budget de l'Etat, s'élèvent à :

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 F | 1 658 591 |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 F | 1 059 847 |

(Tableau B, colonne 13)

Art. 8. Les dépenses (crédits non dissociés) excédant les crédits, s'élèvent à F 3 714 031 et pour lesquelles des crédits supplémentaires sont à demander par le décret contenant le règlement définitif du budget de 1980 (tableau B, colonne 11 et tableau C)

Art. 9. Par suite des dispositions contenues dans les articles 6 et 7, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1980 sont fixés comme suit :

— dépenses courantes :
crédits non dissociés
 F | 177 537 161 |

— dépenses de capital :
crédits non dissociés
 F | 9 396 038 |

crédits d'ordonnement
 F | 75 905 598 |

Conformément au tableau B, colonnes 7 et 15, ces montants correspondent avec les opérations à charge du budget de l'année 1980.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Eupen, le 26 novembre 1984.

B. FAGNOU,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone, Ministre communautaire des Finances, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Relations extérieures.

J. MARAITE,

Ministre communautaire de la Santé publique et de la Famille, du Sport et du Tourisme.

M. LEJOLY,

Ministre communautaire de la Jeunesse, de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média.

TABLEAU A

Compte d'exécution du budget des affaires culturelles pour l'année budgétaire 1980 : Engagements

Affectation des crédits					
Budgets	Ajustements		Total	Report	Total
	Augmentations	Diminutions			
1	2	3	4	5	6
139 000 000	—	—	139 000 000	176 780 037	315 780 037

TABLEAU B

Année budgétaire 1980

Nature des Dépenses et des crédits	Crédits				
	Affectation des crédits			Report	Totaux
	Budgets	Ajustements			
		Augmentations	Diminutions		
1	2	3	4	5	6
I.					
1. Dépenses courantes a)	161 600 000	—	—	49 802 133	211 402 133
2. Dépenses de capital					
a)	11 000 000	—	—	6 995 885	17 995 885
b)	89 700 000	—	—	272 396 296	362 096 296
a + b)	100 700 000	—	—	279 392 181	380 092 181
3. Totaux	262 300 000	—	—	329 194 314	591 494 314
II.					
1. Crédits non dissociés	172 600 000	—	—	56 798 018	229 398 018
2. Crédits d'ordonnancement	89 700 000	—	—	272 396 296	362 096 296
Totaux	262 300 000	—	—	329 194 314	591 494 314

Engagements 7	Règlement des crédits			
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire 8	Crédits reportés 9	Crédits à annuler 10	Crédits définitifs de l'année budgétaire 11
112 538 830	203 241 207	203 241 207	—	112 538 830

Dépenses			Paiements restant à régulariser 10	Dépenses excédant les crédits Crédits supplémentaires à accorder 11	Règlement des crédits			Crédits définitifs de l'année budgétaire 15
Ordonnancements imputés					Crédits excédant les dépenses			
Totaux 7	pour prestations effectuées				Totaux 12	A annuler 13	A reporter 14	
	au cours des années antérieures 8	au cours de l'année 9						
177 537 161	36 281 903	141 255 258	—	3 714 931	37 579 903	1 658 591	35 921 312	177 537 161
9 396 038	5 936 038	3 460 000	—	—	8 599 847	1 059 847	7 540 000	9 396 038
75 905 598	23 100 718	52 804 880	—	—	286 190 698	—	286 190 698	75 905 598
85 301 636	29 036 756	56 264 880	—	—	294 790 545	1 059 847	293 730 698	85 301 636
262 838 797	65 318 659	197 520 138	—	3 714 931	332 370 448	2 718 438	329 652 010	262 838 797
186 933 199	42 217 941	144 715 258	—	3 714 931	46 179 750	2 718 438	43 461 312	186 933 199
75 905 598	23 100 718	52 804 880	—	—	286 190 698	—	286 190 698	75 905 598
262 838 797	65 318 659	197 520 138	—	3 714 931	332 370 448	2 718 438	329 652 010	262 838 797

TABLEAU C

Année budgétaire 1980

Dépenses excédant les crédits

SECTEUR CULTURE

TITRE I. — *Dépenses courantes*1re partie. — *Enseignement*Section 31. — *Enseignement artistique*Chapitre IV. — *Transferts de revenus
à l'intérieur du secteur public Article 43.01.*

Subventions-traitements aux écoles de musique officielles de première catégorie subventionnées	F	3 714 931
--	---	-----------

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 85 — 421

**26 NOVEMBER 1984. — Decreet houdende eindregeling van de begroting
van de Culturele Zaken van de Duitse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980 (1)**

De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan ter uitvoering
van de begroting van de culturele zaken**

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven uitgevoerd ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1980 belopen de som van 112 538 830 F.

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 2. De vastleggingskredieten vastgesteld door de raad van de Duitse Cultuurgemeenschap voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1980 belopen in totaal 315 780 037 F.

Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt :

a) oorspronkelijke begroting	F	139 000 000
b) van 1979 naar 1980 getransporteerde overgedragen kredieten	F	176 780 037

(Tabel A, kolommen 1, 5 en 6)

Art. 3. De niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 203 241 207 F, kunnen bij toepassing van artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 naar het begrotingsjaar 1981 worden getransporteerd, bij de wet houdende eindregeling van de Staatsbegroting. (Tabel A, kolom 9)

HOOFDSTUK II

Uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting

§ 1. Vaststelling van de uitgaven

Art. 4. De voor het begrotingsjaar 1980 ten laste van de begroting aangerekende verrichtingen bedragen :

A. Lopende uitgaven :

1. Niet gesplitste kredieten	F	177 537 161
------------------------------------	---	-------------

Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt :

— prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren	F	36 281 903
— prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar	F	141 255 258

(1) Zitting 1984-1985.

Documenten van de Raad. — Verslag 7-III (84-85), nr. 1.
Integrale verslagen. — Bespreking en aanneming. — Zitting van 26 november 1984.

2. Ordonnanceringskredieten :

B. Kapitaaluitgaven :

1. Niet gesplitste kredieten F 9 396 038

Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt :

— prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren F 5 936 038
— prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar F 3 460 000

2. ordonnanceringskredieten F 75 905 598

— prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren F 23 100 718
— prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar F 52 804 880
(Tabel B, kolommen 7, 8 en 9)

Art. 5. De ten laste van de begroting van dit jaar uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen belopen F 262 838 797

§ 2. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 6. De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en omgedeeld door de raad van de Duitse Cultuurgemeenschap belopen :

— lopende uitgaven :
niet gesplitste kredieten F 211 402 133— kapitaaluitgaven :
niet gesplitste kredieten F 17 995 885
ordonnanceringskredieten F 362 096 296

Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt

1. in de oorspronkelijke begroting :

a) lopende uitgaven :
niet gesplitste kredieten F 161 600 000b) kapitaaluitgaven :
niet gesplitste kredieten F 11 000 000
ordonnanceringskredieten F 89 700 000

2. in de aangepaste begroting :

Vermeerderingen : —

— lopende uitgaven :
niet gesplitste kredieten —— kapitaaluitgaven :
niet gesplitste kredieten —

Verminderingen : —

— lopende uitgaven :
niet gesplitste kredieten —

3. De bij toepassing van artikels 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 getransporteerde betalingskredieten van het begrotingsjaar 1979 zijn omgedeeld als volgt :

— lopende uitgaven :
niet gesplitste kredieten F 49 802 133

— kapitaaluitgaven :

niet gesplitste kredieten F 6 995 885
ordonnanceringskredieten F 272 396 296

(Tabel B, kolommen 2, 3, 4, 5 en 6)

Art. 7. 1. De niet gebruikte betalingskredieten worden overeenkomstig artikels 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 naar het begrotingsjaar 1981 getransporteerd. Ze worden als volgt omgedeeld :

(Tabel B, kolom 14)

— lopende uitgaven :

niet gesplitste kredieten F 35 921 312

— kapitaaluitgaven :

niet gesplitste kredieten F 7 540 000
ordonnanceringskredieten F 286 190 608

De omkering van de getransporteerde kredieten blijft behouden in het begrotingsjaar 1981.

2. De niet gesplitste kredieten voor lopende uitgaven die beschikbaar zijn en die door het ontwerp van wet houdende eindregeling van de staatsbegroting te annuleren zijn, bedragen :

— lopende uitgaven :

niet gesplitste kredieten F 1 658 591

— kapitaaluitgaven :

niet gesplitste kredieten F 1 059 847
(Tabel B, kolom 13)

Art. 8. Uitgaven (niet gesplitste kredieten) die de kredieten overschrijden, bedragen F 3 714 931 en voor welke door het decreet houdende eindregeling van de begroting 1980 aanvullingskredieten te eisen zijn.

(Tabel B, kolom 11 en tabel C)

Art. 9. Tengevolge van de bepalingen vervat in de artikels 6 en 7 worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1980 als volgt vastgesteld :

— lopende uitgaven :

niet gesplitste kredieten F 177 537 161

— kapitaaluitgaven :

niet gesplitste kredieten F 9 396 038
ordonnanceringskredieten F 75 905 598

Overeenkomstig de tabel B, kolommen 7 en 15, stemmen deze bedragen met de zaken ten laste van de begroting voor het jaar 1980 overeen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 26 november 1984.

B. FAFNOUL,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming, Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen.

J. MARAITE,

Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin, Sport en Toerisme.

M. LEJOLY,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Vorming, Cultureel Patrimonium en Media.

TABEL A

**Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de culturele zaken
voor het begrotingsjaar 1980 : Vastleggingen**

Toewijzing van de kredieten					
Begrotingen	Aanpassingen		Totaal	Kredietentransport	Totaal
	Vermeerderingen	Verminderingen			
1	2	3	4	5	6
139 000 000	—	—	139 000 000	176 780 037	315 780 037

TABEL B

Begrotingsjaar 1980

Aard van de uitgaven en van de kredieten	Kredieten				
	Toewijzing van de kredieten			Kredieten- transport	Totalen
	Begrotingen	Aanpassingen			
		Vermeer- deringen	Vermin- deringen		
a) niet gesplitste kredieten	2	3	4	5	6
b) ordonnanceringskredieten	1				
I.					
1. Lopende uitgaven a)	161 600 000	—	—	49 802 133	211 402 133
2. Kapitaaluitgaven					
a)	11 000 000	—	—	6 995 885	17 995 885
b)	89 700 000	—	—	272 396 296	362 096 296
a + b)	100 700 000	—	—	279 392 181	380 092 181
3. Totalen	262 300 000	—	—	329 194 314	591 494 314
II.					
1. Niet gesplitste kredieten	172 600 000	—	—	56 798 018	229 398 018
2. Ordonnanceringskredieten	89 700 000	—	—	272 396 296	362 096 296
Totalen	262 300 000	—	—	329 194 314	591 494 314

Vastleggingen 7	Regeling van de kredieten			
	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar 8	Getransporteerde kredieten 9	Te annuleren kredieten 10	Definitieve kredieten van het begrotingsjaar 11
112 538 830	203 241 207	203 241 207	—	112 538 830

Uitgaven			Nog te regulariseren betalingen 10	Regeling van de kredieten				Definitieve kredieten van het begrotingsjaar 15
Aangerekende ordonnancements voor prestaties uitgevoerd				Uitgaven, die meer bedragen dan de kredieten Ter beschikking te stellen bijkredieten 11	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven		Te overdragen 14	
Totalen 7	Tijdens de vorige jaren 8	In de loop van het jaar 9			Totalen 12	Te annuleren 13		
177 537 161	36 281 903	141 255 258	—	3 714 931	37 579 903	1 658 591	35 921 312	177 537 161
9 306 038	5 936 038	3 460 000	—	—	8 599 847	1 059 847	7 540 000	9 396 038
75 905 598	23 100 718	52 804 880	—	—	286 190 698	—	286 190 698	75 905 598
85 301 636	29 036 756	56 264 880	—	—	294 790 545	1 059 847	293 730 698	85 301 636
262 838 797	65 318 659	197 520 138	—	3 714 931	332 370 448	2 718 438	329 652 010	262 838 797
186 933 199	42 217 941	144 715 258	—	3 714 931	46 179 750	2 718 438	43 461 312	186 933 199
75 905 598	23 100 718	52 804 880	—	—	286 190 698	—	286 190 698	75 905 598
262 838 797	65 318 659	197 520 138	—	3 714 931	332 370 448	2 718 438	329 652 010	262 838 797

TABEL C

Begrotingsjaar 1980

Uitgaven die de kredieten overschrijden

SECTOR CULTUUR

TITEL I. — *Lopende uitgaven*Deel I. — *Onderwijs*Sectie 31. — *Kunstonderwijs*.Hoofdstuk IV. — *Inkomenoverdrachten binnen de sector overheid artikel 43.01.*

Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van de eerste categorie F 3714 931

D. 85 — 422

26. NOVEMBER 1984. — Dekret zur Anpassung des Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1984 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

I. ANPASSUNG VON HAUSHALTSMITTELN

ARTIKEL 1

Die unter Titel I — Laufende Ausgaben — und Titel II — Kapitalaufwendungen — des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1984 vorgesehenen Haushaltsmittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind.

(in Millionen Franken)

Anpassungen	Aufgegliederte Mittel		
	Nichtaufgegliederte Mittel	Verpflichtungsermächtigungen	Auszahlungsbewilligungen
Titel I — Laufende Ausgaben	—	—	—
Erhöhungen	20.200.000	—	—
Verringerungen	9.800.000	—	—
Titel II — Kapitalaufwendungen	—	—	—
Erhöhungen	1.700.000	34.000.000	34.000.000
Verringerungen	1.000.000	33.000.000	33.000.000

Die der Deutschsprachigen Gemeinschaft 1984 zur Verfügung gestellten Haushaltsmittel sind wie folgt angepaßt worden :

(in Millionen Franken)

	Aufgegliederte Mittel		
	Nichtaufgegliederte Mittel	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabenermächtigungen
Laufende Ausgaben (Titel I)			
Indexanpassung			
— Bereich Kultur und personenbezogene Angelegenheiten	+ 2,6	—	—
— Bereich Nationale Erziehung	+ 0,1	—	—
Steuerrückerstattungen	+ 7,7	—	—
Kapitalaufwendungen (Titel II)	+ 0,7	+ 1,0	+ 1,0
Gesamtbeiträge	+ 11,1	+ 1,0	+ 1,0

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.

Ratsdokumente. — Nr. 4 (1983-84), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 5-IA, Nr. 3. Bericht.

Vollständige Berichterstattungen. — Diskussion. Sitzung vom 26. November 1984. — Verabschiedung. Sitzung vom 26. November 1984.